

제28회 U B E 비엔날레(현대일본조각전)

모 집 요 강

〈주 최〉 우베시 · U B E 비엔날레운영위원회 · 마이니치신문사

〈특별협찬〉 우베코산주식회사

〈문화조성〉 2018년도 문화청 문화예술창조거점형성사업



U B E 비엔날레(현대일본조각전)는 전후의 도시 환경미화와 마음의 풍요로움을 추구하는 시민운동을 계기로 1961 년에 시작된 일본 최초의 대규모 야외조각전입니다. 초창기부터 '야외조각의 실험장' '신인작가의 등용문' '아트로 마을만들기'의 선구적인 사업으로서 중요한 역할을 해왔습니다. 일본을 대표하는 조각가와 미술평론가를 심사위원으로 초대하고, 현재는 세계 30 개국의 아티스트가 응모하는, 세계에서 역사가 있는 야외 조각의 국제 대회로 발전했습니다. 앞으로도 더욱 세계에서 주목받는 U B E 비엔날레가 되기 위해 제 28 회 전시회에서는 다양한 분야에서 작품을 모집합니다. 귀하의 의욕이 넘치는 작품응모를 기대하고 있습니다.

신청마감 2018년 8월 31일(금) ※신청서 제출, 당일소인유효

작품제출 2018년 9월 23일(일) ~ 9월 26일(수) ※필착

1차 심사(모형작품 심사) 2016년 10월 2일(일)

2차 심사(실물작품 심사) 2017년 9월 30일(토)

■응모자격

개인, 단체, 전문가, 아마추어 등 관계없이 응모할 수 있습니다. 단, 출품은 1 인(단체는 1 그룹) 1 작품입니다.

■응모작품규격

- 작품은 미발표작에 한정됩니다.
- 작품의 크기는 설치 상태에서 3변(높이·길이·폭, 받침대 포함)의 합계가 900cm 이내로, 분해 상태에서 통상 10톤 트럭 1대에 특별 통행허가 등 없이 운반할 수 있는 것으로 총중량은 10톤 이내로 한정합니다.
- 작품은 옥외공간에서 장시간 설치 및 보관이 용이하고 내진성·내풍압성에 견딜 수 있어야 하며, 사람들이 접촉했을때 안전하고 파손 등의 위험성이 없어야 합니다. 또한 자주 보수 등, 관리할 필요가 없어야 합니다.
- 제3자의 권리를 침해하지 않은 것으로 합니다.

※상기규격에 적합하지 않다고 판단되는 경우에는 전형대상에서 제외됩니다.

■심사위원

사카이 타다야스 (酒井 忠康, 위원장)	미술평론가 · 세타가야미술관 관장
스미카와 키이치 (澄川 喜一)	조각가 · 시마네현립 이와미미술관 관장
미즈사와 츠토무 (水沢 勉)	미술평론가 · 카나가와현립 근대미술관 관장

카와구치 타츠오 (河口 龍夫)	현대미술가 · 카나자와미술공예대학교수
사이토 이쿠오 (齋藤 郁夫)	야마구치현립미술관 부관장
후도 미사토 (不動 美里)	히메지 시립미술관 부관장
후지와라 텃페이 (藤原 徹平)	건축가 · 요코하마국립대학대학원 Y-GSA 조교수
나가타 아키코 (永田 晶子)	마이니치신문 도쿄 학예부편집위원
히누마 테이코 (日沼 禎子)	여자미술대학 조교수
쿠보다 기미코 (久保田 后子)	녹색과 꽃과 조각의 박물관장

■ 전시위원

후지와라 텃페이 (藤原 徹平)	건축가 · 요코하마국립대학대학원 Y-GSA 조교수
------------------	-----------------------------

■ 시상 및 상금

대상(우베시상)	500만엔 (실물작품, 작품모형 또는 드로잉 수매상)
우베홍산그룹상	400만엔 (실물작품, 작품모형 또는 드로잉 수매상)
마이니치신문사상	150만엔 (작품모형 또는 드로잉 수매상)
야마구치은행상	100만엔
우베상공회의소상	50만엔
시마네현요시카초상	20만엔
야마구치현립미술관상	20만엔
시마네현립이와미미술관상	20만엔
시민상(녹색과 꽃과 조각의 박물관상)	200만엔 (실물작품 · 작품모형 또는 드로잉 수매상)

※상위권 2 상과 시민상의 실물작품, 작품모형 또는 드로잉을 비롯한 마이니치신문사상의 작품 모형 또는 드로잉은 수매되며 우베시가 소장하게 됩니다.

※시민상은 본 전시회 기간 중에 방문자 투표로 수상합니다.

※수상내용 및 수상금액에 관해서는 변경될 수도 있습니다.

■ 응모방법

· 전용신청서에 필요한 사항을 기입하고, 출품료 납부증명서를 첨부하여 사무국으로 우송해주시기 바랍니다. 신청 후 사무국에서 통지한 출품번호를 포장상자에 첨부하여 마감일까지 소정장소까지 작품을 반입해주시기 바랍니다.

① 출품신청서 송부에 관하여

신청서는 UBE비엔날레 공식사이트(<http://ubebiennale.com>)에서 다운로드 할 수 있습니다.

제출서류

신청서양식 1에서 3에 필요한 사항을 기입하고, **엽서 (※소정요금의 우표가 인쇄 또는 첨부한 것)에 주소, 이름, 작품명을 기입한 것을 첨부하여** 사무국 앞으로 우송해 주시기 바랍니다.

※한번 제출한 신청서의 내용은 변경할 수 없습니다.

※해외응모자 엽서제출은 필요하지 않습니다.

※봉투에는 반드시 **申込書在中** 라고 붉은색으로 기입해주시기 바랍니다.

응모료

일본국내 : 10,000엔

※송금수수료는 응모자 부담입니다.

※학생은 무료 (학생증사본을 출품신청서에 첨부)

해외 : 무료

※작품모형 또는 드로잉 송료는 응모자 부담입니다.

송금계좌

Bank account is as below. Swift code: YMBKJPJT

Bank code: 0170 Branch code: 029

Account number: ordinary account 6374281

Corporate principal: Yoshie TAKEHARA

Corporate name: UBE Biennale

Secretariat Name of the bank: THE YAMAGUCHI BANK, Ltd.

Ube branch Address of the bank: 1-1-11,

Shintencho, Ube City, Yamaguchi Pref., 7550029, JAPAN

※일단 납입된 응모료는 환불이 불가합니다.

※응모료 금액이 부족한 경우에는 응모신청이 무효처리 되오니 주의하시기 바랍니다.

※응모료는 지정계좌에 송금한 후, 송금증명서(또는 송금확인이 가능한 서류) 복사본을 출품신청서에 부착해주시기 바랍니다.

송부처주소

〒755-0001 山口県宇部市大字沖宇部254番地

ときわ湖水ホール内 UBEビエンナーレ事務局

TEL : +81- 836-51-7282

(〒755-0001 야마구치현 우베시 오아자오키우베 254)

(도키와공원내 도키와호수홀 UBE비엔날레사무국)

(Tokiwa Lake Hall, Tokiwa Park, 254,)

(Okiube, Ooaza, Ube City, Yamaguchi Pref., 7550001, Japan)

응모마감

2018년 8월31일(금) ※신청서제출 당일소인 유효

②응모작품 반입, 반출에 관하여

1차 심사는 아래에 규정하는 작품모형 또는 드로잉으로 합니다. 작품모형 또는 드로잉 중에 1 작품만 응모해 주십시오. 출품자는 신청 후 사무국에서 통지한 출품번호를 확인한 후에 아래 요령에 따라 지정기간 내에 반입해주시기 바랍니다.

반입물품

작품모형의 경우

- 실물의 약 1/10 크기 (3변의 합이 90cm 이내)의 작품모형.
 - 또는 작품모형을 3방향(정면 및 임의 2방향)에서 촬영한 화상을 아래 사이즈 종이에 인쇄한 것.
 - 규정사이즈 : JIS규격 A3사이즈 <297mm×420mm> 각 1장씩 중형 자유
 - 포장박스에는, 반드시 소정의 포장박스 부착용지와 작품이 위, 아래, 정면을 알 수 있도록 사진을 첨부해주시기 바랍니다.
 - 신청서양식 3의 제작의도 이외에 해설자료가 있을 경우에는 A3 용지 2매 이내로 정리하여 뒷면에 작품명을 기재하여서 작품과 함께 보내주시기 바랍니다. 심사과정에서 자료로 삼습니다.
- ※CD-R, DVD는 불가하고 해설자료에 **응모자 이름은 기재하지 마십시오.**

드로잉의 경우

- 작품을 3방향 (정면 및 임의 2방향)에서 각 1장씩 드로잉 한 것. 규정사이즈는 다음과 같습니다. **사인 등 응모자 이름은 기재하지 마십시오.**
 - (규정사이즈 : JIS 규격 A3 사이즈 <297mm × 420mm> 각 1장씩 중형 자유)
 - 포장용박스에는 반드시 소정의 포장박스 부착용지와 작품이 위, 아래, 정면을 알 수 있도록 사진을 첨부해주시기 바랍니다.
 - 신청서양식 3의 제작의도 이외에 해설자료가 있을 경우에는 A3용지 2장이내로 정리하여 뒷면에 작품명을 기재하고 작품과 함께 보내주시기 바랍니다. 심사과정에서 자료로 삼습니다.
- ※CD-R, DVD는 불가하고 해설자료에 **응모자 이름은 기재하지 마십시오.**

반입, 반출장소

山口県宇部市ときわ公園内 ときわ湖水ホール UBEビエンナーレ事務局宛
〒755-0001 山口県宇部市大字沖宇部254番地
TEL : +81- 836-51-7282

(야마구치현 우베시 도키와공원내 도키와호수홀 UBE비엔날레사무국)
(〒755-0001 야마구치현 우베시 오아자오키우베 254)

(Tokiwa Park, 254, Okiube, Ooaza, Ube City, Yamaguchi, 7550001, Japan)

※위 장소 외에 작품반입은 일절 수신하지 않습니다.

반입기간

다음 기간에 작품모형 또는 드로잉을 반입해주시기 바랍니다.

기간 : 2018년 9월 23일 (일) ~ 9월 26일 (수) 10:00 ~ 16:00

(가)직접반입 (응모자 반입)

※보관, 반송시에 필요하므로 작품을 직접반입, 반출시에는 반드시 상자에 넣어주십시오. 포장에 문제가 있을 경우에는 반출시에 위탁반출이 불가능합니다.

(나)위탁반입 (운송업자 반입)

※상기기간 이외의 반입작품은 일절 수신하지 않습니다.

※반입시에 작품이 손상된 경우는 사무국에서 책임지지 않습니다.

반출기간

1차 심사에 통과한 작품을 제외하고 다음과 같이 반출해주시기 바랍니다.

※다음 기간 외에 반출은 하지 않습니다.

(가)직접반출 (응모자 반출)

기간 : 2018년 11월 5일 (월) ~ 11월 8일 (목) 10 : 00 ~ 16 : 00

(나)위탁반출

기간 : 2018년 11월 9일 (금) 이후 착불로 반송.

아래의 운송회사가 착불로 반출합니다. 작품모형 및 드로잉에 대한 보험금액은 일률적으로 10만엔입니다.

※작품구조상 운송이 곤란한 작품의 경우, 사무국에서 위탁반출을 거절합니다.

※운송시 작품손상에 대한 배상은 작품도착 후 14일 이내에 신고해야 합니다.

【위탁 운송업자】

日本通運株式会社防府支店 山口輸送・引越センター

〒753-0871 山口県山口市朝田字流通センター601-23

TEL : 083-923-0230 무료전화 : 0120-154-022

(일본통운주식회사 호후지점 야마구치운송 이삿짐센터)

(〒753-0871 야마구치현 야마구치시 아사다유통센터 601-23)

주의사항

· 반입, 반출에 소요되는 비용(포장운송비 및 보험금액 포함)은 전액 응모자 부담입니다.

· 모형작품 및 드로잉은 접수일로부터 반출작업까지 기간동안은 사무국에서 최대한으로 관리하지만 불가항력으로 인한 파손은 책임지지 않습니다.

· 반송을 희망하지 않는 경우, 반출기간에 작품모형을 찾아가지 않는 경우, 반출 비용부담을 거부할 경우에는 작품을 파기합니다.

· 해외응모작품에 관해서는 원칙적으로 반환하지 않습니다.

작품은 2019년 3월 29일 (금)까지 사무국에서 보관 후 파기합니다. 반송 희망자는 그 내용을 신청서에 기입해주시기 바랍니다.

③1차 심사에 관하여

전형일 : 2018년 9월 30일 (일) ※전형은 일반에게 공개합니다.

전형절차

(가)전 응모작품 중에서 입선플랜으로 40점을 선출합니다.

(나)입선플랜 40점 중에서 실물제작 지정플랜으로 15점을 선출합니다.

※입선플랜은 본 전시회기간 종료까지 주최자가 관리하고, 기획전과 교육보급사업에 활용한 후에 사무국부담으로 반송합니다.

결과발표 : 2018년 10월 1일 (월)

※심사결과는 마이니치신문 및 U B E 비엔날레 공식사이트에서 발표하고 후일 입선자에게 통지합니다.

작품공개

응모된 모든 작품은 다음과 같이 응모작품 전시회에서 전시공개합니다.

제28회 U B E 비엔날레 (현대일본조각전) 응모작품전
야외조각을 위한 작품모형과 드로잉전
기간 : 2018년 10월 1일 (월) ~ 11월 4일 (일) 10 : 00 ~ 17 : 00 (입장 16:30까지) ※화요일 휴관
회장 : 도키와호수홀 (야마구치현 우베시 오아자오키우베 254 (도키와공원내))

④실물작품의 제작에 대해

실물제작 지정플랜이 된 작품출품자는 다음에 따라 실물작품을 제작하고 다음 반입기간까지 전시장에 반입해주시기 바랍니다.

※실물제작시에 출품한 작품모형 또는 드로잉이 필요한 경우는 사무국으로 연락주시기 바랍니다.
반송비용은 출품자 부담입니다.

(가)작품조서

- 실물제작 지정의 통지문서와 함께 작품조서를 송부합니다.
- 필요한 사항을 기입하고 2018년 12월 28일(금)까지 사무국으로 반송해주시기 바랍니다.

(나)작품조서에 따른 협의 및 작품의 반입방법

· 작품조서에 따라 작품반입, 설치방법에 대해 사무국과 협의하고 구조상의 문제가 있다고 인정되는 경우에는 협의한 후 개선하겠습니다. 또한 1차 심사시 응모작품과 실물작품이 현저하게 다른 경우에는 심사대상에서 제외될 수 있습니다.

· 기초비용은 콘크리트, 철강, 고정용 앵커, 보울트 등은 출품자의 부담이고, 그 외의 기초(목조 등)은 사무국이 부담합니다.

- 입선한 작품의 전시회장 설치장소는 전시위원회와 사무국에서 결정합니다.
- 반입기간은 전기, 후기로 나누어서 실시합니다.

전기 : 2019년 7월 22일 (월) ~ 8월 2일 (금)

후기 : 2019년 8월 13일 (화) ~ 8월 23일 (금)

※반입과 설치에 소요되는 비용은 사무국이 부담합니다. 단, 작품반입 비용부담은 최종 제작지역 (일본국내에 한함)에서 전시장까지 1회 (10톤트럭 1대)에 한합니다.

※작품의 운송보험은 최대 100만엔입니다.

(다)제작지원금에 관하여

제작 등에 관한 비용으로 100 만엔을 지원합니다. 단, 제작전후 2 회로 나누어서 교부합니다. 착수금으로 실물제작 지정결정 후 (2018년 12월말 지불) 50 만엔, 설치한 후 (2019년 12월말 지불) 50 만엔, 또한 출품자의 책임으로 출품할 수 없게 된 경우, 또한 완성작품에 구조적 결함이 인정된 경우, 1 차 심사시의 응모작품과 실물작품이 현저하게 다른경우에는 즉시 전액을 반환할 경우가 있습니다.

(라)체류지원금에 관하여

다음 기간 및 조건에 의해 기간내 1인당 (그룹의 경우 2명까지) 지원금으로 체류기간 1일에 (당일가능) 14,400엔 (한도금액 30만엔)을 지원합니다. 또한 지원금은 후불(9월말, 12월말 지불)입니다.

대상기간 : 2019년 7월 1일 (월) ~ 12월 31일 (화)

조건

- 실물작품 설치, 지역공장과 전시회장에서 현지제작
- 우베시가 주최하는 행사 (시상식, 개회식 포함)
- 지역 주민들과의 교류 (홈스테이 포함) 및 행사참여

그 외의 비용에 관하여

다음에 관한 비용은 사무국이 부담합니다.

- 작품제작에 소요되는 현지공장 등에서 전시실까지 추가운송비
- 지역주민들과의 교류행사에 소요되는 재료비 등

⑤2차심사에 관하여

전형일 : 2019년 9월 28일 (토)

심사결과는 시상식에서 발표하고, 다음날 마이니치신문 및 UBE비엔날레 공식사이트에 발표합니다. 또한 각 수상자에게는 후일 서면으로 통지합니다.

시상식, 리셉션에 관하여

각 수상작품 발표 및 시상식을 실시합니다. 출품작가는 시상식, 리셉션에 참석해주시기 바랍니다. ※출석에 소요되는 여비, 체재비는 본인부담이지만 추후에 지원금을 지급합니다. 자세한 내용은 위의 체류지원금에 관하여를 확인해주시기 바랍니다.

날짜 : 2019년 9월 28일 (토) 18 : 00 ~ 20 : 00

장소 : 미정

전시회 실물작품 15점과 입선플랜 40점을 공개합니다.

제28회 UBE비엔날레 (현대일본조각전)

기간 : 2019년 9월 29일 (일) ~ 11월 24일 (일) 9 : 00 ~ 17 : 00

회장 : 〒755-0025 야마구치현 우베시 노나카 3초메 4 -29 (도키와공원내)

녹색과 꽃과 조각의 박물관 (도키와뮤지엄) UBE비엔날레 조각의 언덕

⑥실물작품 반출에 관하여

전시회가 끝난 후에 출품작품은 2019년 11월 25일 (월) ~ 2020년 11월 30일 (월)까지 설치합니다. 그 후에 다음 반출기간 내에 전시장에서 반출해주시기 바랍니다. 반송에 소요되는 비용은 일본국내에 한하여 사무국이 부담합니다.

반출기간 : 개최기간 후 2020년 12월 1일 (화)부터 2021년 2월 28일 (일)까지

※이 기간 이외에 작품반출에 관해서 사무국은 반송비용을 포함한 일체의 책임을 지지 않습니다.
단, 한랭지 등 동계에 반입이 곤란한 작품 등, 부득이한 사정이 있을 경우는 예외입니다.

■기타

- 저작권에 관해서는 도록게재 및 홍보선전을 위해서 사진 등을 사용하는 권리 및 작품모형 또는 드로잉을 전시공개하는 권리, 또한 실물작품을 사용한 2차저작물 (포스트카드, 관련상품 등)을 작성, 판매할 권리는 주최자측에 귀속합니다.
- 작품모형 및 드로잉, 실물작품 전시공개 중에는 일반사진촬영 (비영리, 개인용도에 한함)을 허가합니다.
- 우베시 소장작품 설치장소는 전시위원회 및 사무국에서 선정하고, 설치 후에는 필요에 따라 보수, 이전, 철거를 포함한 검토를 실시합니다.
- 응모에 관한 개인정보는 접수, 관리, 심사, 각종 연락목적 외에 사용하지 않습니다만, 출품자의 이름과 주소(시,구,읍,면까지), 나이를 공개할 경우가 있습니다.
- 출품작품은 실물작품 전시기간은 (본 전시회 및 기간 후 설치기간내) 사무국에서 관리하며 최선의 주의를 기울입니다만, 천재지변 등 불가항력에 의한 파손의 경우는 책임지지 않습니다.
- 본 요항 이외에 필요하다고 인정되는 사항은 그때마다 사무국이 정합니다.

문의처

〒755-0001 야마구치현 우베시 오아자오키우베 254

도키와호수홀 U B E 비엔날레사무국

TEL : 0836-51-7282 / FAX : 0836-51-7205 9 : 00 ~ 17 : 00 (토,일,공휴일 제외)

E-mail : ubebiennale@city.ube.yamaguchi.jp / URL : <http://ubebiennale.com>